




## A. INFORMATIONS GENERALES

Merci d'envoyer ce rapport à votre agence nationale, dûment complété et signé au 30 septembre 2015. Ce rapport est considéré comme votre demande de paiement du solde de votre subvention. Veuillez vérifier l'annexe III de votre contrat pour une explication détaillée du calcul du montant final accordé.

## B. SOUMISSION

Programme	Programme pour l'Education et la Formation Tout au Long de la Vie
Sous-programme	Grundtvig
Type d'action	PARTENARIATS
Action	GRUNDTVIG Partenariats éducatifs
Appel	2013
Langue de travail du partenariat	EN - Anglais

## B.1. IDENTIFIANTS DU PROJET

Contrat Numéro	2013-1-IT2-GRU06-51640 3
Titre du projet	ON / OFF_ Exchange of methodologies in education of detainees
Sigle du projet:	
Identification nationale	
Code-barre du formulaire	 7F34A62CD63F1D5B

## B.2. AGENCE NATIONALE

Identification (FR1 LLP pour les candidats français)	FR1 LLP (2E2F)
Adresse postale	Agence Europe-Education-Formation France - Département gestion des projets - Pôle Comenius/Grundtvig 25 quai des Chartrons 33080 Bordeaux Cedex
Adresse électronique	adultes@2e2f.fr
Assistance	<a href="http://penelope.2e2f.fr">http://penelope.2e2f.fr</a>
Site internet	<a href="http://www.2e2f.fr">http://www.2e2f.fr</a>



## C. IDENTIFICATION DU BENEFICIAIRE

### C.1. ORGANISME BENEFICIAIRE

Role	Partenaire (PA)
Nom légal complet (langue nationale)	EURO-Compétences et Initiatives pour le Développement de l'Entrepreneuriat Solidaire
Nom légal complet (en caractères latins)	EURO-Compétences et Initiatives pour le Développement de l'Entrepreneuriat Solidaire
Sigle	
Identifiant national (si applicable)	
Type d'organisme	Centres de recherche privés (RES-PRV)
Orientation commerciale	A but non lucratif (NP)
Portée géographique	européen (E)
Statut juridique	Privé (PR)
Taille (personnel)	personnel 1 à 20
Taille (apprenants/stagiaires)	21 à 50
Adresse légale	67 voie privée du vieux chêne
Code postal	33125
Ville	LE TUZAN
Pays	FR - FRANCE
Région	FR61 - Aquitaine
Téléphone 1	+33 5 56 65 35 11
Téléphone 2	
Fax	+33 5 67 69 95 37
Adresse électronique	contact@euro-cides.eu
Site internet	http://www.euro-cides.eu



## C.2. PERSONNE DE CONTACT

Titre	
Prénom	Mme Dominique
Nom	ANTONY
Département	
Fonction	Social Engineer, Administrator
Adresse professionnelle	67 voie privée du vieux chêne
Code postal	33125
Ville	LE TUZAN
Pays	FR - FRANCE
Téléphone 1	+33 5 56 65 35 11
Téléphone 2	
Téléphone portable	+33 6 11 72 92 54
Fax	+33 5 67 69 95 37
Adresse électronique	dominique.antony@cegetel.net



### C.3. REPRESENTANT LEGAL

Titre	
Prénom	M. Elie
Nom	CHARRIER
Institution	
Département	
Fonction	Président
Adresse professionnelle	67 voie privée du vieux chêne
Code postal	33125
Ville	LE TUZAN
Pays	FR - FRANCE
Téléphone 1	+33 2 28 21 15 40
Téléphone 2	
Fax	
Adresse électronique	charrier.eth@orange.fr

### C.4. SOURCE D' INFORMATION

Au moment de la candidature, comment avez-vous trouvé des informations sur les partenariats?

Autre (Oth)

Autre, veuillez préciser votre source

Nous avons participé à plusieurs partenariats et avons aussi été initiateur et coordinateur d'un partenariat stratégique 2011/2013 sur l'éducation des mineurs sous mesure de justice. Nous connaissons cette action depuis le début de sa programmation.



## D. IDENTIFICATION DES PARTENAIRES

### D.1. ORGANISME PARTENAIRE

Identification de l'Agence nationale	IT2 LLP-Com-Era-Gru-SV (AS ex INDIRE)
Role	Coordinateur (CO)
Nom légal complet (langue nationale)	CTP - ITI ARANGIO Ruiz
Nom légal complet (en caractères latins)	CTP - ITI ARANGIO Ruiz
Sigle	
Identifiant national (si applicable)	
Type d'organisme	Ecole secondaire (EDU-SCHSec)
Orientation commerciale	A but non lucratif (NP)
Portée géographique	national (N)
Statut juridique	Public (PB)
Taille (personnel)	personnel 251 à 500
Taille (apprenants/stagiaires)	501 à 2000
Adresse légale	Via Catania 83
Code postal	96011
Ville	Augusta - SR
Pays	IT - ITALIE
Région	ITG1 - Sicilia
Téléphone 1	0931 991894
Téléphone 2	0931 512363
Fax	0931 991899
Adresse électronique	sris009004@istruzione.it
Site internet	2superioreaugusta.it



## D.2. ORGANISME PARTENAIRE

Identification de l'Agence nationale	PT1 LLP (PROALV)
Role	Partenaire (PA)
Nom légal complet (langue nationale)	Escola Secundária João de Deus: Centro de Formação Associação de Escolas da Ria Formosa (CFF)
Nom légal complet (en caractères latins)	Escola Secundária João de Deus: Centro de Formação Associação de Escolas da Ria Formosa (CFF)
Sigle	
Identifiant national (si applicable)	
Type d'organisme	Institution de formation continue des enseignants (EDU-InISrvTr)
Orientation commerciale	A but non lucratif (NP)
Portée géographique	local (L)
Statut juridique	Public (PB)
Taille (personnel)	personnel 1 à 20
Taille (apprenants/stagiaires)	2001 à 5000
Adresse légale	Avenida 5 de Outubro
Code postal	8004-069
Ville	Faro
Pays	PT - PORTUGAL
Région	PT15 - Algarve
Téléphone 1	289826007
Téléphone 2	
Fax	289826007
Adresse électronique	cffaro@aejdfaro.pt
Site internet	



### D.3. ORGANISME PARTENAIRE

Identification de l'Agence nationale	ES1 LLP (OAPEE)
Role	Partenaire (PA)
Nom légal complet (langue nationale)	CEPER RETAMAR
Nom légal complet (en caractères latins)	CEPER RETAMAR
Sigle	
Identifiant national (si applicable)	
Type d'organisme	Organisme de formation et d'éducation des adultes (EDU-ADLT)
Orientation commerciale	A but non lucratif (NP)
Portée géographique	local (L)
Statut juridique	Public (PB)
Taille (personnel)	personnel 1 à 20
Taille (apprenants/stagiaires)	501 à 2000
Adresse légale	Carretera de los Ubedas km 2,5
Code postal	04130
Ville	Almería
Pays	ES - ESPAGNE
Région	ES61 - Andalucía
Téléphone 1	950207011
Téléphone 2	
Fax	
Adresse électronique	04500775.edu@juntadeandalucia.es
Site internet	



#### D.4. ORGANISME PARTENAIRE

Identification de l'Agence nationale	IT2 LLP-Com-Era-Gru-SV (AS ex INDIRE)
Role	Partenaire (PA)
Nom légal complet (langue nationale)	CTP - ISTITUTO COMPRENSIVO NUMERO 3 NUORO
Nom légal complet (en caractères latins)	CTP - ISTITUTO COMPRENSIVO NUMERO 3 NUORO
Sigle	
Identifiant national (si applicable)	
Type d'organisme	Organisme de formation et d'éducation des adultes (EDU-ADLT)
Orientation commerciale	A but non lucratif (NP)
Portée géographique	national (N)
Statut juridique	Public (PB)
Taille (personnel)	personnel 21 à 50
Taille (apprenants/stagiaires)	51 à 250
Adresse légale	VIA AOSTA 28 NUORO
Code postal	08100
Ville	Nuoro
Pays	IT - ITALIE
Région	ITG2 - Sardegna
Téléphone 1	+39078435534
Téléphone 2	
Fax	+390784208464
Adresse électronique	NUIC87500E@ISTRUZIONE.IT
Site internet	





## D.5. ORGANISME PARTENAIRE

Identification de l'Agence nationale	TR1 LLP (CEUEYP)
Role	Partenaire (PA)
Nom légal complet (langue nationale)	Afyonkarahisar Açık Ceza İnfaz Kurumu Müdürlüğü
Nom légal complet (en caractères latins)	Afyonkarahisar Açık Ceza İnfaz Kurumu Müdürlüğü
Sigle	
Identifiant national (si applicable)	
Type d'organisme	Organisation non gouvernementale / a but non lucratif (NFP-NGO)
Orientation commerciale	A but non lucratif (NP)
Portée géographique	local (L)
Statut juridique	Public (PB)
Taille (personnel)	personnel 21 à 50
Taille (apprenants/stagiaires)	51 à 250
Adresse légale	Esentepe Mahallesi Açık Ceza İnfaz Kurumu Konya Yolu Üzeri
Code postal	03040
Ville	Afyonkarahisar
Pays	TR - TURQUIE
Région	TR3 - EGE
Téléphone 1	02722163820
Téléphone 2	05066006203
Fax	02722163822
Adresse électronique	muzaffer.avci@adalet.gov.tr
Site internet	www.afyonacik.adalet.gov.tr



## E. PARTIE A (description des activités menées par tous les partenaires)

### E.1. RESUME

Veillez fournir une brève description du partenariat dans la langue de communication du partenariat (max 5000 signes). Le résumé fourni pourra être utilisé à des fins de publications.

Les partenaires du projet ont (au cours des deux années du projet) alternativement utilisé plusieurs langues, grand nombre des participants ne parlant pas l'anglais. Nous traduisons ici en français le résumé en anglais qui figure ci-dessous même si la langue officielle de travail était l'anglais.

Ce qui réunit les partenaires ES - FR - IT1 - IT2 - PT - TR du projet ON-OFF est leur implication dans le domaine de l'enseignement en prison. Toutefois, les structures, les processus, les méthodologies et les acteurs ont des caractéristiques spécifiques qui les distinguent.

Basé sur l'identification de différences, chaque partenaire a fait l'analyse des forces et faiblesses de son dispositif national et des travaux engagés dans chaque pays en essayant de dépasser ses faiblesses parfois en prenant appui sur les points forts des autres pays.

Dans le cadre du projet, nous avons présenté des méthodes d'enseignement aux adultes et notamment aux détenus, nous avons travaillé ensemble pour élaborer des expériences que nous avons partagées,... connaissances, difficultés et bonnes pratiques.

Enfin, les difficultés de langage (connaissance de l'anglais que chez de rares participants -le coordinateur lui-même ne parle pas l'anglais-), connues des consortium investis dans des projets européens sont devenues une richesse et une opportunité pour les mots communs des différentes langues nationales en passant très souvent par des double-traductions EN-ES-FR et EN-TR ou encore EN-IT-FR. Ce mode de fonctionnement s'est mis en place d'une manière très naturelle même si cela rallonge le temps des interventions, tout en provoquant le rire ce qui nourrit les relations et aide à construire des ponts entre les partenaires européens, mais aussi entre les partenaires européens et turcs.

Dans le même temps, l'utilisation des différentes langues nous a permis d'appréhender des spécificités issues des différentes cultures parce que les langues véhiculent aussi la culture, l'éducation, l'information et l'accès aux connaissances scientifiques et technologiques en vue de favoriser une meilleure connaissance mutuelle.

Traduction du résumé en anglais

What joins the partners of ON-OFF project (ES-EN-IT1-IT2-PT-TR) is their involvement in the field of education in prison; however, structures, processes, methodologies and actors have specific characteristics that distinguish them. Based on identifying the differences, each partner did the analysis of the strengths and weaknesses of the organizational and works in each country for sharing and trying to overcome weaknesses, taking inspiration on the strengths of the other countries. In the course of the project we learned about teaching methods for adults and about teaching the inmates, we worked together, we shared experiences, knowledge, difficulties and good practices.

Finally, natural language difficulties (knowledge of English for some participants from different countries), well known to all consortia invested in European projects have become a source and an opportunity for sharing words of European languages learning, sometimes using a double translation EN/ES/FR and EN/TR or EN/IT/FR, setting up a very natural way, which lengthens the time for some interventions, but that causes laughter that feed relationships training and help to build bridges between European partners, but also between European and Turkish partners. At the same time, the exploitation of so many different languages help to learn the specificities of different cultures, whereas languages are vehicles of culture, education, information and access to scientific knowledge and technology and get to promote mutual understanding.

### E.2. RESULTATS

Veillez remplir le tableau suivant avec les résultats de votre partenariat

Numéro	1
--------	---



Type	Connaissances méthodologiques (METH)
Titre	STRENGTHS AND WEAKNESSES IN EDUCATIONAL SYSTEM IN PRISONS
Description	We discussed the organization and educational systems in prisons, the methodologies adopted in education, experiences in national language courses for national no speakers and the strengths and weaknesses in the different national systems.
Sujets	Enseigner les compétences de base à des apprenants adultes (TOPIC-58) Education en prison ou pour la réinsertion sociale de personnes qui ont commis u Pédagogie et didactique (TOPIC-36)
Groupe(s) cible(s) /bénéficiaires potentiels	Enseignant actif dans l'éducation des adultes (TCH-ADULT-ACTIVE) Autre type d'organisme public (PUB-OTH) Pouvoirs publics (régional) (PUB-REG)
Langues	EN - Anglais FR - Français IT - Italien
Où trouver le résultat (adresse site internet, ref. ISBN, réseau de distribution etc...)	<a href="http://www.euro-cides.eu/ON-OFF">http://www.euro-cides.eu/ON-OFF</a> <a href="http://www.2superioreaugusta.gov.it">http://www.2superioreaugusta.gov.it</a> e-learning
Auteur(s)	All partners
Maison d'édition	no
Couverture	no
Droits d'auteur / Copyright (Non / Si Oui, précisions)	no
Secteurs ciblés	J - INFORMATION ET COMMUNICATION
Format	Internet (INET)



Numéro	2
Type	Ressources d'apprentissage (PRO3)
Titre	PROGRAM TO TRAIN TEACHER LEARNING TO TEACH IN PRISON
Description	The French partner presented in detail the official training program for teachers teaching in prison. Partners like PT were very interested as it was at a point where a regional program has to be developed in Algarve region (PT).
Sujets	Startégies pour des communautés d'apprentissage (TOPIC-56) Gestion de la Formation pour adultes (TOPIC-33) Education en prison ou pour la réinsertion sociale de personnes qui ont commis u
Groupe(s) cible(s) /bénéficiaires potentiels	Enseignant dans l'éducation des adultes (TCH-ADULT) Institution de formation continue des enseignants (EDU-InISrvTr) Autre (TCH-OTH)
Langues	EN - Anglais FR - Français PT - Portugais
Où trouver le résultat (adresse site internet, ref. ISBN, réseau de distribution etc...)	<a href="http://www.euro-cides.eu/ON-OFF">http://www.euro-cides.eu/ON-OFF</a> <a href="http://www.2superioreaugusta.gov.it">http://www.2superioreaugusta.gov.it</a> e-learning
Auteur(s)	All partners
Maison d'édition	no
Couverture	no
Droits d'auteur / Copyright (Non / Si Oui, précisions)	no
Secteurs ciblés	J - INFORMATION ET COMMUNICATION



Format	Internet (INET)
	Oral (OR)
	Autre (OTH)
Numéro	3
Type	Co-operation processes and methodologies (METH02)
Titre	CYBERBASE
Description	Internet for communication to share information required by inmates preparing their post-release
Sujets	Nouvelles technologies, TIC (TOPIC-25)
	Education en prison ou pour la réinsertion sociale de personnes qui ont commis u
	Compétences de base pour des apprenants adultes (TOPIC-6)
Groupe(s) cible(s) /bénéficiaires potentiels	Etablissement d'éducation spécialisée pour apprenants / élèves présentant des b
	Educateurs / médiateurs / formateurs (TCH-FAC)
	Enseignants, formateurs et autres personnels impliqués dans l'éducation et la fc
Langues	EN - Anglais
	FR - Français
Où trouver le résultat (adresse site internet, ref. ISBN, réseau de distribution etc...)	<a href="http://www.euro-cides.eu/ON-OFF">http://www.euro-cides.eu/ON-OFF</a> <a href="http://www.2superioreaugusta.gov.it">http://www.2superioreaugusta.gov.it</a> e-learning
Auteur(s)	Euro-CIDES (UPR Bordeaux, France)
Maison d'édition	no
Couverture	no
Droits d'auteur / Copyright (Non / Si Oui, précisions)	no



Secteurs ciblés	J - INFORMATION ET COMMUNICATION
Format	Internet (INET)
Numéro	4
Type	Recherche en éducation (RES03)
Titre	EUROPEAN CITIZENSHIP ACTIVITIES
Description	Realization of an activity with detainees for teaching citizenship and European values (some ON-OFF partners applied for an ERASMUS+ 2015/2017 project).
Sujets	Citoyenneté active (TOPIC-1) Citoyenneté européenne et dimension européenne (TOPIC-17) Education en prison ou pour la réinsertion sociale de personnes qui ont commis u
Groupe(s) cible(s) /bénéficiaires potentiels	Enseignant actif dans l'éducation des adultes (TCH-ADULT-ACTIVE) Enseignants, formateurs et autres personnels impliqués dans l'éducation et la fc Institution de formation continue des enseignants (EDU-InISrvTr)
Langues	EN - Anglais PT - Portugais ES - Espagnol
Où trouver le résultat (adresse site internet, ref. ISBN, réseau de distribution etc...)	<a href="http://www.euro-cides.eu/ON-OFF">http://www.euro-cides.eu/ON-OFF</a> <a href="http://www.2superioreaugusta.gov.it">http://www.2superioreaugusta.gov.it</a> e-learning
Auteur(s)	Centro de Formação Ria Formosa (FARO, Algarve, Portugal) CEPER RETAMAR (ALMERIA, Spain)
Maison d'édition	no
Couverture	no



Droits d'auteur / Copyright (Non / Si Oui, précisions)	no
Secteurs ciblés	J - INFORMATION ET COMMUNICATION
Format	Internet (INET)
Numéro	5
Type	Etudes comparatives (PRO2)
Titre	TEACHERS' CHARACTERISTICS QUESTIONNAIRE
Description	Questionnaire was applied to detainees about teachers' competences they expect as profile from adult teacher teaching in prison
Sujets	Méthode pour développer la motivation des étudiants (TOPIC-34) Education en prison ou pour la réinsertion sociale de personnes qui ont commis t S'adresser à un groupe ciblé avec des besoins spécifiques (TOPIC-2)
Groupe(s) cible(s) /bénéficiaires potentiels	Enseignant actif dans l'éducation des adultes (TCH-ADULT-ACTIVE) Enseignants, formateurs et autres personnels impliqués dans l'éducation et la fc Futurs enseignants ou formateurs se recyclant dans l'éducation des adultes (TCH
Langues	EN - Anglais ES - Espagnol PT - Portugais
Où trouver le résultat (adresse site internet, ref. ISBN, réseau de distribution etc...)	<a href="http://www.euro-cides.eu/ON-OFF">http://www.euro-cides.eu/ON-OFF</a> <a href="http://www.2superioreaugusta.gov.it">http://www.2superioreaugusta.gov.it</a> e-learning
Auteur(s)	Centro de Formação Ria Formosa (FARO, Algarve, Portugal) CEPER RETAMAR (ALMERIA, Spain)
Maison d'édition	no



Couverture	no
Droits d'auteur / Copyright (Non / Si Oui, précisions)	no
Secteurs ciblés	J - INFORMATION ET COMMUNICATION
Format	Internet (INET)
Numéro	6
Type	Echanges d'idées et bonnes pratiques (METH04)
Titre	SUMMARY OF THE STRATEGIC PLAN TO FOLLOW IN PRISON TEACHING AND EDUCATION
Description	From shared reflections and work, ON OFF partners planned their activities respecting specificities of national contexts
Sujets	Education en prison ou pour la réinsertion sociale de personnes qui ont commis u Citoyenneté européenne et dimension européenne (TOPIC-17) Gestion de la Formation pour adultes (TOPIC-33)
Groupe(s) cible(s) /bénéficiaires potentiels	Enseignants, formateurs et autres personnels impliqués dans l'éducation et la fc Enseignant actif dans l'éducation des adultes (TCH-ADULT-ACTIVE) Autre type d'organisme public (PUB-OTH)
Langues	EN - Anglais ES - Espagnol PT - Portugais
Où trouver le résultat (adresse site internet, ref. ISBN, réseau de distribution etc...)	<a href="http://www.euro-cides.eu/ON-OFF">http://www.euro-cides.eu/ON-OFF</a> <a href="http://www.2superioreaugusta.gov.it">http://www.2superioreaugusta.gov.it</a> e-learning
Auteur(s)	All partners





Maison d'édition	no
Couverture	no
Droits d'auteur / Copyright (Non / Si Oui, précisions)	no
Secteurs ciblés	J - INFORMATION ET COMMUNICATION
Format	Internet (INET)

Numéro	7
Type	Echanges d'idées et bonnes pratiques (METH04)
Titre	COOPERATION AND COORDINATION BETWEEN SCHOOL AND PRISON
Description	This work involved teachers as well as prison staffs so to come to the conclusion that coordination and cooperation are necessary between services and respective ministries (justice and education).
Sujets	Approches inclusives (TOPIC-26) Gestion de la Formation pour adultes (TOPIC-33) Favoriser la réussite des étudiants (TOPIC-49)
Groupe(s) cible(s) /bénéficiaires potentiels	Enseignants, formateurs et autres personnels impliqués dans l'éducation et la fc Conseillers (TCH-ADV) Etablissement d'éducation spécialisée pour apprenants / élèves présentant des b
Langues	EN - Anglais
Où trouver le résultat (adresse site internet, ref. ISBN, réseau de distribution etc...)	<a href="http://www.euro-cides.eu/ON-OFF">http://www.euro-cides.eu/ON-OFF</a> <a href="http://www.2superioreaugusta.gov.it">http://www.2superioreaugusta.gov.it</a> e-learning
Auteur(s)	All partners
Maison d'édition	no



Couverture	no
Droits d'auteur / Copyright (Non / Si Oui, précisions)	no
Secteurs ciblés	J - INFORMATION ET COMMUNICATION
Format	Internet (INET)

Numéro	8
Type	Brochures (DISS02)
Titre	DESIGN AND SELECTION OF THE PROJECT'S LOGO
Description	Choice of logo emerged from a competition launched in schools in prison with inmates
Sujets	Media et communication (TOPIC-39) Formation artistique, incluant aussi les arts, l'artisanat et la musique (TOPIC-3)
Groupe(s) cible(s) /bénéficiaires potentiels	Autre (TCH-OTH) Apprenants adultes (STD-ADL)
Langues	EN - Anglais
Où trouver le résultat (adresse site internet, ref. ISBN, réseau de distribution etc...)	<a href="http://www.euro-cides.eu/ON-OFF">http://www.euro-cides.eu/ON-OFF</a> <a href="http://www.2superioreaugusta.gov.it">http://www.2superioreaugusta.gov.it</a> e-learning
Auteur(s)	CTP - Istituto di Istruzione Superiore Arancio Ruiz (Augusta, Sicily, Italy)
Maison d'édition	no
Couverture	no
Droits d'auteur / Copyright (Non / Si Oui, précisions)	no



Secteurs ciblés	J - INFORMATION ET COMMUNICATION
Format	Image (IMG)
	Internet (INET)
	Autre (OTH)
Numéro	9
Type	Ressources d'apprentissage (PR03)
Titre	E-TWINNING PLATFORM
Description	Intranet for communication and dissemination among partners
Sujets	Media et communication (TOPIC-39)
	Nouvelles technologies, TIC (TOPIC-25)
	S'adresser à un groupe ciblé avec des besoins spécifiques (TOPIC-2)
Groupe(s) cible(s) /bénéficiaires potentiels	Enseignants, formateurs et autres personnels impliqués dans l'éducation et la fc
	Enseignant actif dans l'éducation des adultes (TCH-ADULT-ACTIVE)
	Etablissement d'éducation spécialisée pour apprenants / élèves présentant des b
Langues	EN - Anglais
	IT - Italien
Où trouver le résultat (adresse site internet, ref. ISBN, réseau de distribution etc...)	<a href="http://www.euro-cides.eu/ON-OFF">http://www.euro-cides.eu/ON-OFF</a> <a href="http://www.2superioreaugusta.gov.it">http://www.2superioreaugusta.gov.it</a> e-learning
Auteur(s)	Ceper Retamar (Almeria, Espagne)
Maison d'édition	no
Couverture	no



Droits d'auteur / Copyright (Non / Si Oui, précisions)	no
Secteurs ciblés	J - INFORMATION ET COMMUNICATION
Format	Base de données (DB)
	Internet (INET)
Numéro	10
Type	Présentation des résultats (DISS06)
Titre	PROJECT'S HOMEPAGE
Description	A special area organized from the ARANGIO RUIZ website to let ON/OFF partners download their activities as well as the results from ON/OFF study visits.
Sujets	Media et communication (TOPIC-39)
Groupe(s) cible(s) /bénéficiaires potentiels	Enseignants, formateurs et autres personnels impliqués dans l'éducation et la fc
Langues	EN - Anglais
Où trouver le résultat (adresse site internet, ref. ISBN, réseau de distribution etc...)	<a href="http://www.euro-cides.eu/ON-OFF">http://www.euro-cides.eu/ON-OFF</a> <a href="http://www.2superioreaugusta.gov.it">http://www.2superioreaugusta.gov.it</a> e-learning
Auteur(s)	CTP - Istituto di Istruzione Superiore Arangio Ruiz (Augusta, Sicily, Italy)
Maison d'édition	no
Couverture	no
Droits d'auteur / Copyright (Non / Si Oui, précisions)	no
Secteurs ciblés	J - INFORMATION ET COMMUNICATION



Format	Internet (INET)
Numéro	11
Type	Apprentissage collaboratif (COLL)
Titre	CRITICAL ASSESSMENT of the PROJECT
Description	Partners, under Spanish guidance, collaborated so to issue one document which could be of interest for any teacher in prison because it presents strengths and weakness points to take care so to manage a good practice in terms of prison education.
Sujets	Education en prison ou pour la réinsertion sociale de personnes qui ont commis t Enseigner les compétences de base à des apprenants adultes (TOPIC-58) Favoriser la réussite des étudiants (TOPIC-49)
Groupe(s) cible(s) /bénéficiaires potentiels	Etablissement d'éducation spécialisée pour apprenants / élèves présentant des b centres de recherche et organismes (RES) Autre type d'organisme public (PUB-OTH)
Langues	EN - Anglais
Où trouver le résultat (adresse site internet, ref. ISBN, réseau de distribution etc...)	<a href="http://www.euro-cides.eu/ON-OFF">http://www.euro-cides.eu/ON-OFF</a> <a href="http://www.2superioreaugusta.gov.it">http://www.2superioreaugusta.gov.it</a> e-learning
Auteur(s)	All partners
Maison d'édition	no
Couverture	no
Droits d'auteur / Copyright (Non / Si Oui, précisions)	no
Secteurs ciblés	J - INFORMATION ET COMMUNICATION



Format	Internet (INET)
--------	-----------------

### E.3. VALEUR AJOUTEE EUROPEENNE

Quelle(s) valeur(s) ajoutée(s) la coopération européenne a apporté au projet ?

- Realization of a very important work has strated around the European and citizenship values and education through history, philosophy, national language for foreigners, moral and civic education. Teachers get special training (PT) in order to introduce these values in their courses to be all concemed by the question of citizenship;
- Opportunity for expansion of contacts and professional experiences of the participants - giving and receiving feedback;
- Creating links between professionals from different European countries, which helps to strengthen the sense of European citizenship;
- Possibility of knowledge and contact with aspects of different European cultures and practice foreign languages / intemationalization in Europe context.

### E.4. REALISATION DES OBJECTIFS DU PARTENARIAT

Veillez résumer brièvement les principaux objectifs de votre partenariat

- Analyze of the strengths and weaknesses of the organization and works in each country;
- Share and try to overcome weaknesses, taking inspiration from the strengths of ON/OFF other partners;
- Learn about teaching rmethods for adults, specifically adults with special needs like inmates;
- Share experiences, knowledge, difficulties and good practices.

### E.5. COMPETENCES CLES

Veillez préciser les compétences clés ciblées par votre partenariat

Apprendre à apprendre (KC5)

Communication en langues étrangères (KC2)

Esprit d'entreprise et d'initiative (KC7)

Veillez spécifier quelles mesures concrètes et quelles activités ont été mises en place au niveau de votre partenariat / projet.

- Realization of a continuing education course for teachers, prison guards and non-teaching staff of schools, in some countries;
- Realization of courses for teaching adults mainly sentenced for short periods;
- Testing/sharing from partners activities so to teach according to EU citizenship;
- Application of a questionnaire to prisoners to ask for their opinions over a suitable profile for teachers working in prisons;
- Design and sharing a proposal to a skills profile that teachers need - those who will be recruited - to work in prisons - proposal from a study and the reflection on the results obtained, after consultation with all stakeholders (detainees, teachers and researchers);
- Considering we did a study on this proposal, Portuguese partner will publish an article in a scientific journal. This work is still in progress;
- Attempt to create more links with vocational training in order to propose to the students courses (national language for foreigners,



reading,...).

## E.6. ENJEUX TRANSVERSAUX

Veillez indiquer les thèmes transversaux abordés au cours de votre projet.

- Favoriser la prise de conscience de l'importance de la diversité culturelle et linguistique en Europe, ainsi que de la nécessité de lutter contre le racisme, les préjugés et la xénophobie (Div)
- Diversité culturelle et linguistique (CulDiv)
- Lutte contre le racisme et la xénophobie (RacXen)
- Prendre des dispositions pour les apprenants ayant des besoins spécifiques, et en particulier favoriser leur intégration dans le système général d'éducation et de formation (SpecNeed)
- Favoriser l'égalité des hommes et des femmes et combattre toutes formes de discriminations basées sur le sexe, l'origine ethnique ou raciale, la religion et les croyances, le handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle (Discr)
- Egalité des chances pour les hommes et les femmes (Equal)
- discrimination et orientation fondées sur le sexe (SexDis)
- Origine raciale et ethnique (RacEth)
- Age (Age)

Autre, veuillez spécifier.

Training of carers / trainers / teachers

Veillez spécifier quelles mesures concrètes et quelles activités ont été mises en place au niveau de votre partenariat / projet.

Coordination between the different units (justice, education, culture, sports, probation, health, security,...) inside the prison for better care and accompaniment of every individualized sentenced plan by a pedagogical and methodological approach from supervisors.

## E.7. PLAN DE TRAVAIL ET TACHES

Si vous avez réalisé des activités différentes par rapport à ce qui avait été prévu initialement, veuillez les décrire et expliquer les raisons des modifications.

If all project activities foreseen in the original application have been realized, the fact remains that the project development has led the partners to want to deepen sometimes some items. So :

- 1 - to adapt a future process to train teachers in prison, Portuguese partner wished to add a questionnaire to inmates about their expectations as teachers profile. The questionnaire was distributed by all partners except one because of legitimacy issues.
- 2 - the dissemination of works and results was planned to be organized from the coordinating partner's webpage. At the same time it seemed important to the Spanish partner to record results on "e-twinning" website mainly dedicated to education stakeholders. So it's a double information that has been disseminated all along the project duration.



- 3 - the participation of some being random (it was the first EU project realized by the Italian partner from Sicily -Arangio Ruiz-), the partners took the decision during the second study visit (so to draft the common frame of the interim report) to formalize a "Project Steering Group" composed of each national coordinator (one per country except for those who faced difficulty to understand/speak English) which further also met in parallel to each meeting of the program of work (in the morning before starting a working day) to take actions and/or measures concerning them all consensually.

## E.8. COMMUNICATION ET COOPERATION

Comment décririez-vous la coopération et la communication entre les organismes participants dans votre partenariat? Tous les organismes ont-ils été impliqués de manière équivalente?

Many of the participating organizations had previous experiences in European projects and were therefore aware of the importance and necessity of regular communication among partners for the effective implementation and the successful outcome of the project; to this purpose, activities and tasks have been periodically planned and the related/expected results evaluated on a regular basis. Particularly advantageous and useful, e-mail has been often used as the communication medium among the participating organizations/institutions and helped a lot in speeding up to find solution for any problem that presented itself. Constant communication/information and updating have been also made possible by the creation and the progressive contributions by the partners to the project dedicated e-learning platform (e-Twinning) and website links. All the activities to be implemented as well as the materials to be produced have been progressively negotiated among the partner institutions, their staff and learner groups by the "Project Steering Group" composed of each national coordinator which met in parallel to each meeting of the program of work, before starting a working day. A fluent English-speaking responsible for the project contacts has been identified by each of the involved partners and the same person committed himself/herself in fulfilling all the tasks concerning the project (oral and written) communication and feedback.

In the course of the two-year learning partnership' project, the meetings/mobilities/study visits also have assured constant communication and cooperation among partners who have always showed great motivation and enthusiasm. Not all the study visits were attended by all partners organizations, and their participation or not depended by their availability or special circumstances that occurred in the previous time or just before to some meeting. In occasion of the same meetings the project guidelines and the involved institutions' roles and tasks have been planned with the agreement of each of the same partners. The involved partners have identified and followed common procedures for the implementation of the project and the presentation of their respective activities and results, in coherence and respect of each of the institutions needs and expectations.

Difficulties were experienced, particularly regarding the articulation of activities because of some partners who may have not understood the importance and tasks of mobility in a context of shared practices (Turkish people missed 3 study visits, Sardinian did not attend the conclusive seminar in Turkey because of what they called "terrorism risk", IT coordinator -as physical person- missed two study visits).

## E.9. LANGUE DU PARTENARIAT

Veuillez indiquer les langues de travail et de communication utilisées dans votre partenariat.

EN - Anglais

ES - Espagnol

IT - Italien





## E.10. EVALUATION

### E.10.1. SUIVI DU PROJET

Comment avez-vous suivi la progression du projet ? Comment avez-vous évalué et mesuré les impacts de vos actions et activités ?

Autre (Oth)

Autre, veuillez spécifier.

Evaluation questionnaire was initiated by the French partner and Portuguese then Spanish ones reproduced the assessment too. It remains that the fluctuation of participants did not allow regular and progressive monitoring of activities (eg. Italian delegations in large numbers, Turkish partners missing study visits in France, Spain and Italy/Sardinia). To adapt a future process to train teachers in prison, Portuguese partner wished to add a questionnaire to inmates about their expectations as teachers profile. The questionnaire was distributed to all partners by mails. It was, furthermore, necessary to organize the dissemination of information and therefore to initiate a "Project Steering Group" to take all collective decisions.

Quelles ont été les principaux effets et les principales conclusions de ce suivi et de cette évaluation?

At first, the partners attending the final meeting in Turkey were to draft the common part of the ON/OFF final report form. However, it couldn't be possible since all National Agencies hadn't sent yet the form to be filled in (only France, Portugal and Spain got it) ; so, we came up with certain difficulties regarding lack of time, language and not knowing about the model sections to be completed. That's why we decided to make an attempt from the French form, just by deciding of the titles of the tasks. The coordinator of the project committed to send the draft before the end of May (and finally did it at the end of June) so that partners could work on the common part and send their parts to be shared and modified (when necessary) until we came to agreement.

### E.10.2. RESULTATS ATTEINTS / PRODUCTIONS REALISEES

Jusqu'à quel point les résultats décrits dans la candidature ont-ils été atteints et les productions réalisées ?

Totalement (Tot)

Si les résultats ou les productions sont différents de ceux indiqués dans la candidature, veuillez justifier les raisons de ces modifications.

Our outcomes were not different to those indicated at application stage, except may be that the Portuguese partner should soon publish one article about "training teacher to teach in prison" as topic in a scientific journal (it's something new that was not planned in the application as filed and selected).

### E.10.3. BUTS/OBJECTIFS ATTEINTS

Jusqu'à quel niveau les buts/objectifs décrits dans la candidature ont-ils été atteints?

Totalement (Tot)

Dans le cas où les objectifs n'ont pas été atteints, veuillez en expliquer les raisons.



## F. PARTIE B (CONCERNE UNIQUEMENT VOTRE ORGANISME)

### F.1. PARTICIPANTS

#### F.1.1. ACTIVITES

Veillez détailler le nombre de participants de votre organisme qui ont été impliqués dans les mobilités et les activités du partenariat.

Type	Sexe	Nombre d'élèves/ apprenants/ stagiaires	Dont nombre d'élèves/ apprenants/stagiaires avec des besoins spécifiques	Nombre d'enseignants/ formateurs/personnel	Dont nombre d'enseignants/ formateurs/personnel avec des besoins spécifiques	Nombre d'accompagnants
ACTIVITES LOCALES	Homme	100	70	4	0	0
	Femme	0		0	0	0
MOBILITES TRANSNATIONALES	Homme	0	0	1	0	0
	Femme	0	0	11	0	0

#### F.1.2. TRANCHES D'AGE

Veillez indiquer le nombre d'élèves/apprenants/stagiaires par tranche d'âge.

Tranche d'âge	Nombre d'élèves/apprenants/stagiaires
20-26 ans	28
27-65 ans	72

### F.2. ACTIVITES MENES PAR VOTRE ORGANISME / ETABLISSEMENT

Veillez indiquer les activités concrètes menées par votre organisme au niveau local et à l'occasion des mobilités.

Activité numéro	1
Description	Pour le séminaire de lancement, nous avons réalisé une présentation individuelle de notre organisme. Nous avons sur place consolidé un tableau pour l'identification des forces et faiblesses des dispositifs nationaux d'éducation en prison.
Type d'activité	Autre (OTH)
Date de début (jj-mm-aaaa)	16-09-2013
Durée (jours)	5
Acteurs impliqués	Ingénieure sociale Provisoire de l'unité pédagogique régionale de Bordeaux (éducation en prison)



Activité numéro	<b>2</b>
Description	Visite d'étude à BORDEAUX Présentation du programme de formation des enseignants en prison (qui fait défaut dans les pays partenaires) et organisation hebdomadaire des enseignements proposés aux détenu(e)s. Visite de la prison et de la cyberbase.
Type d'activité	Séminaire (EVENT07)
Date de début (jj-mm-aaaa)	02-12-2013
Durée (jours)	15
Acteurs impliqués	Ingénieure sociale - Provisseure et Dir. adjoint de l'Unité pédagogique Régionale de Bdx - Responsable Local d'enseignement de la prison de Gradignan - Professeur d'anglais en prison - Coordinatrice de la cyberbase - Personnels pénitentiaires

Activité numéro	<b>3</b>
Description	Identification de trois activités pédagogiques de citoyenneté participative en prison dans les 20 prisons de notre région pénitentiaire (Bordeaux-Limousin-Poitou Charentes). Chaque partenaire du projet a réalisé cette action dans son pays.
Type d'activité	Formation (TRN)
Date de début (jj-mm-aaaa)	10-11-2014
Durée (jours)	10
Acteurs impliqués	Provisseure et directeur adjoint de l'Unité Pédagogique Régionale de Bordeaux Responsables Locaux d'Enseignement dans les prisons Enseignants en prison



Activité numéro	4
Description	Expérimentation du module RESPETTO dans 2 prisons. Eysses (47) a abandonné (autres priorités) mais l'expérimentation se poursuit encore à Mont-de-Marsan avec des résultats très satisfaisants. Les prisons de Bayonne et Pau sont intéressées.
Type d'activité	Test (EXPL04)
Date de début (jj-mm-aaaa)	19-01-2015
Durée (jours)	40
Acteurs impliqués	Proviseure et directeur adjoint de l'Unité Pédagogique Régionale de Bordeaux Responsable Local d'Enseignement du centre pénitentiaire de Mont-de-Marsan Enseignants et Personnels pénitentiaires de la prison de Mont-de-Marsan Détenus volontaires

Dans quelle mesure toutes les activités prévues dans la candidature ont-elles été réalisées?

Totalement (Tot)

Veillez préciser quelles activités n'ont pas été réalisées et pour quelles raisons. Si des activités réalisées sont différentes de celles prévues dans la candidature, veuillez expliquer pourquoi.



### F.3. IMPACTS

#### F.3.1. ELEVES/APPRENANTS/STAGIAIRES

Quel a été l'impact du partenariat sur les élèves/apprenants/stagiaires?

ZONE	EVALUATION
Compétences linguistiques accrues (Pupil-Lang)	Sans objet (NotAp)
Compétences informatiques accrues (Pupil-ICT)	Impact faible (Small)
Compétences sociales accrues (Pupil-Social)	Impact très important (VerySig)
Motivation accrue (Pupil-Motiv)	Impact important (High)
Confiance en soi accrue (Pupil-Self)	Impact moyen (Medium)
Connaissance accrue au sujet des cultures et pays partenaires (Pupil-Culture)	Sans objet (NotAp)
Autre (Pupil-Oth)	Sans objet (NotAp)

Veuillez commenter, en particulier si vous avez coché "autres"

Les personnes détenues inscrites dans le module RESPETTO à Mont-de-Marsan se sont montrées très intéressées et très investies (large dépassement du nombre d'inscrits escompté). D'ores et déjà, on prend note d'un changement dans les comportements et les attitudes individuelles ce qui est un effet plus que positif compte tenu de ce que représente l'environnement carcéral.

#### F.3.2. ENSEIGNANTS/FORMATEURS/PERSONNEL

Quel a été l'impact du partenariat sur les enseignants/formateurs/personnel?

ZONE	EVALUATION
Compétences linguistiques accrues (Staff-Lang)	Impact moyen (Medium)
Compétences informatiques accrues (Staff-ICT)	Sans objet (NotAp)
Compétences pédagogiques accrues (Staff-Pedag)	Impact important (High)
Motivation accrue (Staff-Motiv)	Impact important (High)
Compétences en management de projet accrues (Staff-PrjMng)	Impact moyen (Medium)
Connaissance accrue au sujet des cultures et pays partenaires (Staff-Culture)	Impact important (High)
Autre (Staff-Oth)	Sans objet (NotAp)

Veuillez commenter, en particulier si vous avez coché "autres"

La visite d'étude organisée à Bordeaux a été l'occasion pour des enseignants et responsable local d'enseignement de rencontrer des partenaires de pays UE faisant le même travail qu'eux. Ils ont pu ainsi présenter leurs actions et débattre avec les autres participants de leurs plannings, méthodes d'intervention, types d'interventions...



Les professionnels français ayant participé à la visite d'étude d'Almeria ont rencontré des homologues en posture d'enseignants mais également des professionnels intervenant en prison (surveillants, travailleurs sociaux, conseiller d'intégration,...) et des personnes détenues ayant été élues par leurs pairs pour les représenter au sein d'instances décisionnaires (ex. conseil pédagogique). Ils ont aussi pu observer des activités pédagogiques dispensées à des hommes et des femmes détenus (mixité en salle de classe).

### F.3.3. ORGANISME

Quel impact a eu le partenariat sur votre organisme ?

ZONE	EVALUATION
Changements dans le programme de formation / dans le cursus (Home-Curr)	Sans objet (NotAp)
Changements au niveau de l'organisation de la structure (Home-Org)	Impact moyen (Medium)
Soutien accru de la direction (Home-Supp)	Impact important (High)
Coopération plus importante entre les membres du personnel (Home-StaffCoop)	Impact important (High)
Autre (Home-Oth)	Sans objet (NotAp)

Veuillez commenter, en particulier si vous avez coché "autres"

La mise en œuvre du module RESPETTO a nécessité de sensibiliser des acteurs de terrain aux profils professionnels variés (surveillants, travailleurs sociaux, conseiller d'intégration,...). Les observations faites directement lors de la visite d'étude à Almeria ont été restituées aux collègues qui n'avaient pas eu la chance de pouvoir participer. Au final, l'expérimentation a pu être mise en place de par la volonté de chacun et la collaboration de tous.

### F.3.4. COMMUNAUTE LOCALE

Quel a été l'impact sur la communauté locale?

ZONE	EVALUATION
Soutien et participation accrue des autres membre de la famille (Local-Family)	Impact moyen (Medium)
Coopération accrue avec les autres entreprises locales (Local-Coop)	Sans objet (NotAp)
Coopération accrue avec les entreprises locales (Local-Comp)	Sans objet (NotAp)
Support accru et participation des autres acteurs locaux (Local-Actor)	Sans objet (NotAp)
Autre (Local-Oth)	Sans objet (NotAp)

Veuillez commenter, en particulier si vous avez coché "autres"

Les membres de la famille (et les proches) seront associés dans un second temps. Toutefois, à ce stade de l'expérimentation et indirectement, ils peuvent se rendre compte de changement dans les comportements individuels.



### F.3.5. AUTRES IMPACTS

Veillez décrire tout autre impact que vous avez pu noter

Les personnels pénitentiaires sont, pour leur part, témoins de ces changements dans les faits et dans les actes, changement qui se traduit d'ores et déjà par un nombre de fiches d'incident en nette diminution dans un "climat" plus serein.



#### F.4. DIFFUSION DES RESULTATS

Comment avez-vous informé votre organisme/ les autres organismes/ la communauté locale des résultats de votre partenariat?

Diffusion à travers les moyens de communication (DISS09)

Diffusion dans d'autres établissements locaux et autres organismes (DISS08)

Diffusion dans votre propre organisme (DISS07)

Autre (DISS10)

Autre, veuillez spécifier.

Sur la même période 2013/2015, nous avons participé à plusieurs projets européens (GRUNDTVIG et ERASMUS+) sur le thème de l'éducation en prison (mineurs, femmes détenues) et à des conférences (EPEA, TRAMES) où nous avons eu l'occasion de présenter le projet ON/OFF.

Veuillez spécifier les activités de diffusion menées.

Le projet ON/OFF a fait l'objet à plusieurs reprises d'articles de communication sur l'intranet de la Direction Inter-régionale des Services Pénitentiaires de Bordeaux (qui couvre la région pénitentiaire correspondant aux trois régions que sont l'Aquitaine, le Limousin et le Poitou-Charentes -précurseur avant l'heure de ce que sera la prochaine grande région sud-ouest au 01.01.2016-). De fait, l'ensemble des personnels (directeurs de prison, enseignants en prison, personnels pénitentiaires) des 20 prisons localisées sur la zone pénitentiaire ont été informés du travail réalisé en appui sur le projet.  
Lors des assemblées générales annuelles de notre organisme 03.2014 et 04.2015, nous avons présenté le déroulement du projet, parlé du partenariat et évoqué les progrès observés.





## F.5. PERENNITE

Comment pensez-vous que les résultats de votre partenariat pourraient être utilisés par d'autres organismes?

Un certain nombre de pays (au-delà même des pays partenaires du projet ON OFF) semblent ne pas spécialement organiser de formation(s) pour leurs enseignants en prison (spécificités de l'environnement, identification des grades parmi les personnels pénitentiaires, caractéristiques des personnes en détention, règles sécuritaires, ...). Les travaux et résultats déposés sur les pages dédiées au projet (e-twinning, page web de l'organisation coordinatrice) peuvent être pour eux une 1ère approche.

Forts des enseignements tirés du développement de ce projet, les partenaires espagnol et français ont souhaité poursuivre leur partenariat en déposant un projet ERASMUS+ (2015/2017) en vue de produire un kit pédagogique prêt à utiliser de 16 heures d'enseignement sur le thème des valeurs citoyennes. Le projet prévoit de repartir de l'état de la situation réalisé dans ON OFF.



## F.6. PARTICIPATION AUX MOBILITES

Type de subvention accordée (nombre de mobilités)	GRU-12M
Nombre réduit de mobilités accordé au préalable par l'Agence nationale (cf Annexe III du contrat, besoins spécifiques ou départements et territoires d'outre-mer)	

Merci de renseigner les détails de la participation aux mobilités.

Mobilité numéro	1
Organisme d'accueil	CTP - ITI ARANGIO Ruiz
Pays d'accueil	IT - ITALIE
Ville / Lieu d'accueil	AUGUSTA
Description	Séminaire de lancement Chaque organisme partenaire s'est présenté en même temps qu'il a balayé ses domaines de compétences et champs d'interventions. Nous avons comparé les points forts et les faiblesses des dispositifs d'enseignement en prison de manière à identifier les actions et pratiques réussies qui pourraient servir en tant que "bonne pratiques" à des partenaires en faiblesse sur certains dispositifs. Visite de la prison et rencontre avec l'encadrement, les enseignants et les personnels pénitentiaires. Echanges avec des détenus.
Date de début (jj-mm-aaaa)	10-10-2013
Date de fin (jj-mm-aaaa)	11-10-2013
Durée (jours)	2
Nombre d'élèves/apprenants/stagiaires	0
Dont nombre élèves/apprenants/stagiaires avec des besoins spécifiques	0
Nombre de personnel	2
Dont nombre de personnel avec des besoins spécifiques	0
Nombre d'accompagnants	0

Mobilité numéro	2
Organisme d'accueil	Escola Secundária João de Deus: Centro de Formação Associação de Escolas da
Pays d'accueil	PT - PORTUGAL



Ville / Lieu d'accueil	FARO
Description	Le partenaire portugais, à partir de ce qui a été expliqué lors de la visite d'étude à Bordeaux, a présenté le futur programme de formation des enseignants en prison qu'il compte mettre en place dans les prisons situées en Algarve. Nous avons pu observer différents modes d'intervention pédagogique dans la prison que nous avons visitée et rencontré des détenus avec lesquels nous avons échangés sur leur intérêt à participer aux cours. Visite de la prison et rencontre avec des universitaires qui assureront dans le futur la formation des enseignants en prison.
Date de début (jj-mm-aaaa)	08-05-2014
Date de fin (jj-mm-aaaa)	09-05-2014
Durée (jours)	2
Nombre d'élèves/apprenants/stagiaires	0
Dont nombre élèves/apprenants/stagiaires avec des besoins spécifiques	0
Nombre de personnel	2
Dont nombre de personnel avec des besoins spécifiques	0
Nombre d'accompagnants	0
Mobilité numéro	3
Organisme d'accueil	CEPER RETAMAR
Pays d'accueil	ES - ESPAGNE
Ville / Lieu d'accueil	ALMERIA
Description	Nous avons travaillé de manière constante en prison (puisque par volonté de la région andalouse, l'école -directeur/enseignants- est une instance située directement dans la prison). Le partenaire espagnol a présenté le module RESPETTO qui investit les détenus dans des actions de valeurs citoyennes et d'esprit civique et nous avons partagé un temps de travail avec des détenus élus par leurs pairs pour les représenter dans des instances telles que le conseil d'école.
Date de début (jj-mm-aaaa)	16-10-2014
Date de fin (jj-mm-aaaa)	17-10-2014
Durée (jours)	2
Nombre d'élèves/apprenants/stagiaires	0



Dont nombre élèves/apprenants/stagiaires avec des besoins spécifiques	0
Nombre de personnel	4
Dont nombre de personnel avec des besoins spécifiques	0
Nombre d'accompagnants	0
Mobilité numéro	4
Organisme d'accueil	CTP - ISTITUTO COMPRENSIVO NUMERO 3 NUORO
Pays d'accueil	IT - ITALIE
Ville / Lieu d'accueil	NUORO
Description	Assemblage des fiches pédagogiques sur le thème de la citoyenneté telles que produites par les partenaires. Présentation d'un questionnaire réalisé par le partenaire portugais et adressé aux détenus pour qu'ils identifient les compétences et savoir-faire qu'ils aimeraient trouvé chez les enseignants en prison. Présentation d'une initiative très intéressante que sont les rencontres en ville et en prison entre détenus et collégiens/lycéens dans un objectif de dissuasion. Présentation d'un jeu de course cycliste réalisé par les détenus en activité pédagogique (dans le style du jeu de l'oie) pour l'identification des différentes capitales européennes et le positionnement des villes du partenariat. Visite de la prison.
Date de début (jj-mm-aaaa)	12-02-2015
Date de fin (jj-mm-aaaa)	13-02-2015
Durée (jours)	2
Nombre d'élèves/apprenants/stagiaires	0
Dont nombre élèves/apprenants/stagiaires avec des besoins spécifiques	0
Nombre de personnel	2
Dont nombre de personnel avec des besoins spécifiques	0
Nombre d'accompagnants	0
Mobilité numéro	5
Organisme d'accueil	Afyonkarahisar Açık Ceza İnfaz Kurumu Müdürlüğü
Pays d'accueil	TR - TURQUIE



Ville / Lieu d'accueil	AFYONKARAHISAR
Description	Présentation et consolidation des résultats du projet ON OFF (formation des enseignants en prison, questionnaire aux détenus, fiches pédagogiques sur les acquisitions citoyennes) Constats sur les premiers résultats des expérimentations Travail sur la partie commune du rapport final Conférence à l'université en présence d'étudiants en administration publique Visite de la prison ouverte
Date de début (jj-mm-aaaa)	04-05-2015
Date de fin (jj-mm-aaaa)	05-05-2015
Durée (jours)	2
Nombre d'élèves/apprenants/stagiaires	0
Dont nombre élèves/apprenants/stagiaires avec des besoins spécifiques	0
Nombre de personnel	2
Dont nombre de personnel avec des besoins spécifiques	0
Nombre d'accompagnants	0

#### F.6.1. RESUME DE LA PARTICIPATION AUX MOBILITES

Nombre total d'élèves/ apprenants/stagiaires	Dont nombre total d'élèves/ apprenants/stagiaires avec des besoins spécifiques	Nombre total de personnel	Dont nombre total de personnel avec des besoins spécifiques	Nombre total d'accompagnants
0	0	12	0	0



## G. CONNAISSANCES ACQUISES

### G.1. PROBLEMES/ OBSTACLES RENCONTRES

Le cas échéant, veuillez décrire toute difficulté que vous avez rencontré avant/pendant/après le partenariat et comment elles ont été résolues.

Problèmes de langue (LangProb)

Problèmes d'organisation avec les organismes partenaires (OrgProbPar)

Autre, veuillez préciser (Oth)

Autre, veuillez spécifier.

Comme cela avait déjà pu être signalé dans le rapport intermédiaire, nous avons rencontré des problèmes avec la COORDINATION du projet. Le monsieur qui s'est toujours présenté comme étant le coordinateur et qui n'appartenait pas à l'organisme coordinateur du projet, venait/ne venait pas, n'a pas participé à toutes les visites d'étude (effectuant des visites individuelles de son côté en dehors des dates fixées aux partenaires) et donc, pour pallier à cet état de fait, nous avons dû composer un groupe dénommé "Project Steering Group" avec les coordinateurs nationaux du projet pour pallier ses absences notamment au moment où nous avions à rédiger la partie commune du rapport intermédiaire.

Veuillez commenter

LangProb : la langue du projet telle que déclarée était l'anglais mais très peu de participants la parlait. Les partenaires italiens, très souvent en surnombre, ne comprenaient pas l'anglais pour la presque totalité d'entre eux et donc il a souvent fallu passer par l'italien/français puis l'anglais puis le français/italien pour travailler avec eux, les portugais et les espagnols parlant entre eux en espagnol et les turcs n'ayant qu'un intervenant (leur coordonnateur) qui parlait l'anglais pour 6 participants à 2 mobilités. Le "coordinateur du projet" parlant pour sa part l'italien, l'espagnol, le portugais et le français, mais pas l'anglais.

OrgProbPar : nous avons été surpris que certains partenaires fassent le choix de venir en nombre à certaines visites d'études et ne viennent pas du tout à d'autres, ce qui a gêné les échanges de pratiques. Ainsi, les turcs sont venus au séminaire de lancement en Sicile et à la visite d'étude au Portugal (pour préparer le rapport intermédiaire) mais n'ont pas participé aux visites d'étude de Bordeaux, Almeria et Nuoro. Le partenaire sarde n'a pas participé à la dernière visite d'étude (Afyonkarahisar) au motif de risques terroristes importants (le directeur de l'organisme porteur du projet -Augusta- avait annoncé ne pas prendre la responsabilité au regard de la situation "risquée" dans laquelle se trouvait le pays et donc avait annulé la participation de son organisme mais, au tout dernier moment 2 représentants ont pris la décision unilatérale de venir).

Force est de constater que ce sont très souvent les partenaires espagnol, français et portugais qui ont été conduit à devoir prendre des initiatives.

### G.2. COMMENTAIRES ET SUGGESTIONS

Veuillez indiquer tout commentaire ou suggestion à l'agence nationale ou à la Commission européenne sur la gestion et la mise en oeuvre des projets de partenariat Comenius/Grundtvig/Leonardo (recommandations sur les procédures administratives, les niveaux de financement etc.)

Chaque visite d'étude a donné l'occasion aux organismes d'accueil de proposer aux partenaires une journée culturelle complémentaire de découverte tournée vers le patrimoine ou/et les richesses naturelles du territoire. Un plus indéniable dans l'activité du projet pour consolider la dynamique du partenariat. Ainsi, à Bordeaux, nous avons réservé un guide trilingue à l'office de tourisme de la ville pour se faire présenter une partie du patrimoine inscrit à l'UNESCO.

Les partenariats stratégiques GRUNDTVIG étaient une excellente action du programme Education tout au long de la vie 2007/2013



qui permettaient de confronter des pratiques, des méthodologies, des initiatives individuelles/collectives dans des environnements similaires (ici, les prisons) avant parfois de poursuivre sur des partenariats plus ambitieux et surtout plus spécialisés. Avec le nouveau programme ERASMUS+, il ne faudrait pas perdre de vue ces "petits" projets qui permettaient à des partenaires de se découvrir des points communs d'intervention ou/et de réflexion à poursuivre en même temps que d'identifier le professionnalisme/sérieux de certains organismes à conserver dans son réseau.

Ainsi, ce projet ON OFF et les phénomènes de radicalisation observés dans les prisons (France, Allemagne,...), sans omettre les événements terroristes de janvier 2015 (France, Danemark, Tunisie) puis de ce printemps, ont révélé un besoin de travailler avec les personnes détenues en prison l'acquisition de valeurs citoyennes nationales et européennes dans un contexte de laïcité. Ces observations ont donné lieu à la volonté de construire un nouveau projet de partenariat (pour deux des organismes ayant pris part à ON OFF -France, Espagne-) pour lequel nous avons à nouveau sollicité des partenaires issus de récents projets sur le thème de l'Education en prison tels que ESM/ESM-YA (mineurs et jeunes adultes) et FEFI (femmes détenues).



## H. SUBVENTION EUROPEENNE

ORGANISME PARTENAIRE	Agence nationale de l'organisme	Type de partenariat	Nombre de mobilités réalisées (élèves/apprenants/stagiaires)	Nombre de mobilités réalisées (personnel)	Nombre total de mobilités réalisées
EURO-Compétences et Initiatives pour le Développement de l'Entrepreneuriat Solidaire	FR1 LLP (2E2F)	GRU-12M	0	12	12

## I. INFORMATION SUR LA PROTECTION DES DONNEES

### PROTECTION DES DONNEES A CARACTERE PERSONNEL

Le traitement de ce formulaire peut requérir l'enregistrement et le traitement de données à caractère personnel. Ces données seront traitées conformément au règlement (CE) N° 45/2001 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel par les institutions et organes communautaires et à la libre circulation de ces données. Toute donnée demandée sera uniquement utilisée dans le but indiqué, c'est-à-dire :

- Dans le cas de formulaire de candidature pour une subvention : pour l'évaluation de votre candidature conformément aux spécifications de l'appel à propositions,
- Dans le cas de formulaire de rapport : pour le suivi statistique et financier (le cas échéant) des projets.

Pour une description exacte des données à caractère personnel collectées, la destination de la collecte et la description du traitement, veuillez vous référer à la déclaration spécifique de confidentialité accompagnant ce formulaire.

Vous êtes en droit d'obtenir l'accès à vos données à caractère personnel sur demande et de rectifier toute donnée erronée ou incomplète. Pour toute question concernant le traitement de vos données à caractère personnel, vous pouvez vous adresser à votre Agence nationale. Vous avez le droit de recourir à tout moment à votre organisme national de supervision pour la protection des données ou au Contrôleur européen de la protection des données pour des questions relatives au traitement de vos données à caractère personnel.

Vous êtes informés qu'à des fins de protection des intérêts financiers de l'Union européenne, vos données à caractère personnel peuvent être transmises aux services d'audit interne, à la Cour des comptes européenne, au Panel en matière d'irrégularités financières et/ou à l'Office européen de lutte antifraude (OLAF).

[http://ec.europa.eu/dgs/education\\_culture/calls/dpo\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/calls/dpo_en.htm)

## J. DECLARATION DU BENEFICIAIRE

A signer par la personne légalement autorisée à signer pour le compte de votre organisme et par la personne de contact du partenariat dans votre organisme.

Nous, les soussignés, certifions que les informations contenues dans ce rapport final sont correctes à notre connaissance et demandons, par la présente, le paiement du solde de la subvention.

Lieu: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Nom de la personne de contact (en lettres capitales) \_\_\_\_\_

Fonction de la personne de contact (en lettres capitales) \_\_\_\_\_

Signature de la personne de contact \_\_\_\_\_





Lieu: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Nom du représentant légal de l'organisme (en lettre capital)  
\_\_\_\_\_

Fonction du représentant légal de l'organisme \_\_\_\_\_

Signature du représentant légal de l'organisme \_\_\_\_\_

Cachet de l'organisme

## K. SOUMISSION

Avant de soumettre ce formulaire par voie électronique, veuillez le valider. Sachez que seule la version finale de votre formulaire doit être soumise par voie électronique.

### K.1. VALIDATION DES DONNEES

Validation des champs obligatoires et des règles

### K.2. RESUME DE LA SOUMISSION

Ce tableau présente un relevé d'informations complémentaires sur toutes les tentatives de soumissions du formulaire, particulièrement utile pour les Agences Nationales en cas de soumissions multiples de formulaire.

Nombre	Date	Evènement	Code-barre du formulaire	Statut
1	2015-07-14 12:26:58	Soumission en ligne	7F34A62CD63F1D5B	OK (1288287)

### K.3. PROCEDURE DE SOUMISSION STANDARD

Soumission en ligne (nécessite une connexion internet)

Statut de la soumission

OK

Numéro d'identifiant de la soumission

1288287

Date de soumission locale (Bruxelles)

2015-07-14 12:26:58

Code-barre

7F34A62CD63F1D5B

Ceci est une confirmation que vous avez soumis avec succès votre formulaire. Maintenant vous devez l'imprimer, le signer et l'envoyer à votre Agence Nationale. Sauvegardez le formulaire sur votre ordinateur pour les futures communications.

Merci de noter aussi que seul un formulaire soumis électroniquement doit être imprimé, signé et envoyé à votre Agence Nationale. Un formulaire brouillon (mention DRAFT en arrière plan) ne pourra pas être accepté par l'agence nationale.



#### **K.4. PROCEDURE DE SOUMISSION ALTERNATIVE**

Créer un fichier des données du formulaire à envoyer par email à l'Agence nationale

(A utiliser SEULEMENT SI la soumission en ligne n'est pas disponible. Veuillez suivre les instructions concernant cette procédure dans le "Guide du candidat")